

( \* 暫限於研製小組和本系內部試用，請提意見 )

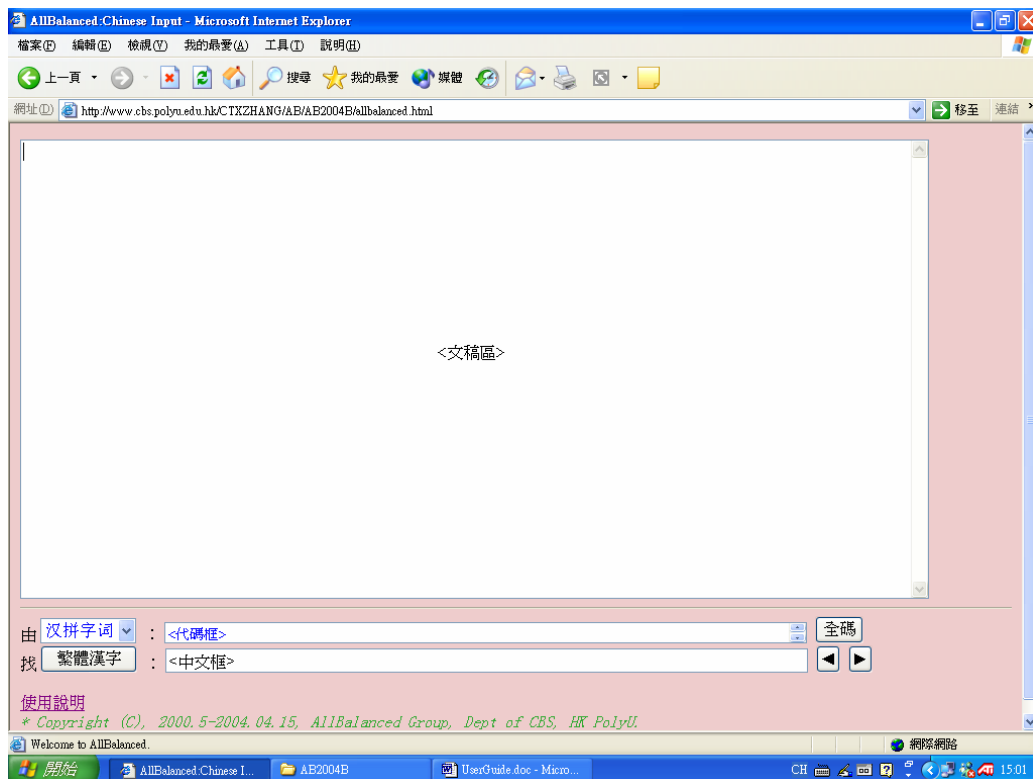
## 《全衡2007》 Beta v 3.01 使用說明

張小衡  
2007/01/04

《全衡》(AllBalanced)是由香港理工大學中文及雙語學系網上漢字輸入研究小組研製的中文軟件系統，其設計原則是：以香港的各種需求為重點，兼顧其他地區的需要，全面考慮，以達最佳平衡。《全衡》在WWW上工作，既可用于中文輸入，也可用於多種信息查詢和計算機輔助漢語教學。下面簡單說明該軟件的功能和使用方法。

### 1. 啓動《全衡》漢字輸入系統

請通過 Win2000 或 Win XP 上的 Internet Explorer (v6.0以上) 訪問《全衡》的主頁網址：<http://www.cbs.polyu.edu.hk/ctxzhang/AB/ab2005b/>，也可使用雙語學系網站(<http://www.cbs.polyu.edu.hk/>) 上的《全衡》連線。然後點選菜單選項“啓動核心系統”。大概半分鐘後(如果通過電話綫上網，時間會長一些)，系統準備就緒，這時您會看到如下畫面：



## 2. 選擇輸入法和中文書寫方式

《全衡》目前提供八種編碼輸入法：普通話漢語拼音、廣東話粵語拼音、繁體字倉頡、繁體字速成、繁體字 ZYQ、簡體字 ZYQ、繁體字筆順和簡體字筆順。前四種都支持逐字和逐詞輸入中文，後四種暫限於逐字輸入。初始的輸入法設為漢語拼音，中文書寫方式為繁體字。如需要更改，可 Click “由” 字後面的輸入法菜單和“找” 字後面的“繁體字-簡體字” 轉換按鈕。

## 3. 中文輸入與編輯

將輸入碼打在輸入法名稱右邊的小文字框（簡稱“代碼框”）裏面，然後按空格鍵。與該輸入碼對應的漢語字詞就會出現在中文方式按鈕右邊的小文字框（簡稱“中文框”）裏。如果再按空格鍵，則可查看下一個重碼字詞。如需要翻頁，可使用按鈕“▶”或“◀”。找到所要的字詞後，可（在輸入碼後）打其序號輸入。如該字詞是首個（即第 0 號）選項，也可按“Enter” 鍵或接著打下文的輸入碼，首字詞就會自動加到文稿的末尾。

如果在代碼框打入單個的空格、數字、或 Enter 字符，則系統會將它們轉送到文稿中。

如需要修改輸入碼，可以直接在代碼框中進行，然後在輸入碼末尾按空格鍵，重新查找。

如果要將新輸入的文字插入到文稿的其他地方，應先在該處標上插入號

“☺☹”。可以使用 cut-and-paste 或者 drag 的方法移動“☺☹”。如果文稿中無插入號，當您打輸入碼時在文稿末尾就會自動產生新的插入號；如有多對插入號則以最後的一對為插入點。

修改文稿時，您也可以用瀏覽器的文字編輯功能，如 Copy and Paste, Highlight and Drag 等等。Right-click（用滑鼠右鍵單擊）文稿區還可以看到 Undo（復原）等功能。

## 4. 輸入碼

漢拼和粵拼輸入碼都採用全拼方式，可帶聲調，不帶聲調，或含一部分聲調。漢拼的 1、2、3、4 聲和輕聲分別用數字 1、2、3、4 和 5 加在音節末尾表示，ü 用 v 表示。例如，“旅行”的聲韻調全漢拼是“lv3xing2”，全粵拼是

“leoi5haang4”。倉頡碼和速成碼以繁體字形為依據。多字詞的倉頡/速成字碼之間用連字號“-” 隔開，例如“香港”的速成碼是“竹日-水山”。各種輸入碼中可以使用通用匹配符號“?”（或“.”,代表單個字符）和“\*”（或“;”,代表一個字符串）。由單個“?”, “.”或“;”組成的輸入碼分別表示中文標點符號“?”, “。”和“;”。

## 5. 繁體字、簡體字和標準標調拼音

所有的輸入法都支持繁體字和簡體字輸入，而且兩者可以隨時轉換。通過數字標調的漢語拼音輸入碼還可以得到字詞的標準標調拼音。例如：

xiānggǎng míngtiān huì gèngǎo !。

## 6. 信息查詢

如果需要查看中文框裏的首個漢字詞語的有關信息，可通過改變輸入法來實現。目前這種功能可顯示繁體字、簡體字、漢語拼音、粵語拼音、繁體字倉頡碼、繁體字速成碼、繁體字 ZYQ 碼、簡體字 ZYQ 碼、繁體字筆順、簡體字筆順共十種信息，以及少量字詞的英文翻譯。Click 代碼框右邊的“全碼”按鈕，則可顯示首個候選字詞或剛輸入的字詞的完全輸入碼。

## 7. 外來字詞的信息查詢

簡體字和繁體字也可以作為特殊的“輸入碼”來使用，以便查閱外來字詞的有關資訊。具體的做法是：先將輸入法定為繁體字或簡體字狀態，然後通過《全衡》網站外的輸入法、Copy and Paste 或 Drag 等手段將一個繁體或簡體字詞(當作輸入碼)放入代碼框裏，接著按空格鍵。如果查找成功，中文框裏就會有相應的漢字出現。這時如果改變輸入法，就能看到該漢語單字或單詞的多方面信息。

## 8. 文稿轉移和檔案存盤

文稿區中的內容可以通過 Copy and Paste 轉移到 MS Word 等其他文書處理系統或者文本編輯軟件上做格式編輯和檔案存盤等處理。

## 9 偏旁部首的輸入

在單詞“偏旁”的同碼詞中可以查到不成字的偏旁部首，如：β、艸、冂等。

## 10 標點符號的輸入

在每一種輸入法中都可以輸入漢語(特有的)標點符號，方法是：

“ . → 。”	“ \ → 、 ”	“ , → , ”	“ ; → ; ”
“ : → : ”	“ << → 《 ”	“ >> → 》 ”	“ ? → ? ”
“ ” → “ ” ”	“ ‘ → ‘ ”	“ ” → “ , ” , 『 , 『 ”	“ ’ → ‘ , ’ , 『 , 『 ”
“ ( → ( , [ ”	“ ) → ) , ] ”	“ [ → [ , [ , [ ”	“ ] → ] , ] , ] ”

等。其中“A→C”表示從 ASCII 輸入碼 A 可以得到中文符號 C。

單詞“頓號”、“句號”、“分號”等的“同碼詞”也包括相應的中文標點符號。而“標點符號”的“同碼詞”則包括所有的中文標點符號。

## 11 英文書寫

英文可以直接打入文稿區內。您也可以通過 Windows 上的其他中文輸入法直接在文稿區中打漢字。《全衡》與它們完全相容。直接打入文稿區的內容《全衡》不再做變換處理。

## 12 結束語

《全衡》中的詞典是以香港語言學學會的《粵語拼音字表》和香港理工大學的內地-香港-台灣三地現代漢語語料庫詞頻表為基礎編輯建立起來的，目前有 60,543 字/詞條目(包括 476 粵語字條)。由於內容較多，且軟件設計方面有不少新

想法新嘗試，所以系統中一定存在不少待完善的地方，希望經授權試用該軟件的朋友們同事們能提出寶貴意見以利於今後不斷發展。謝謝各位！

鳴謝：

本課題得到香港理工大學的資助。中文及雙語學系陳瑞端主任提供三地漢語語料庫詞頻表，香港語言學學會提供《粵語拼音字表》，梁天培副校長、陳瑞端主任、張群顯博士和蘇詠昌博士在課題管理和軟件設計上給予了熱情的關懷，譚世寶博士和沈楓琪小姐在詞典編輯上作了大量工作，本學系的許多同事和學生在軟件測試等方面也給了不少幫忙。特此鳴謝。

香港理工大學中文及雙語學系《全衡》課題小組（負責人：張小衡）  
（本說明書的原稿于《全衡》上撰寫。）